

Saint William Parish



Mass of Remembrance for the Faithful Departed - Nov. 4, 2021

Estela Diaz
Joseph Rober Muschio
Teresa Smyla
Anthony J. Panico
Lillian Grace Colletta
Pasquel Orrico
Adam Ćwik
James Vezynski
Dominic Storto
Eleonora Kapuśniak
Marian Sak
Juan Ponce De Leon
Luis Manuel Sanchez
Jorge Romero
Gabriel Szara
Josephine Gutowski
Herminio Roldan Coss
James Olszewski
Sebastian Kuśnir
Stefania Szczukowska
Emilia Bruno
Alan Serlin
Robert Hayes
Reymunda Boyas
Maria Lisak
Jaime Herrera
Lucille M Brandt
Konrad Andrejczuk
Demetria Diaz
Loretta Cordova
Mary Ethel Peters
Michael Bruno

Robert Bracco
Orlando C. Delfin Jr.
Joe V. Losacco
Carbos Carbalal
Mauricio Rivera
Zbigniew Kudla
Marie Kozial
Margarita Garcia
Maria Armenta
Gertrude Janisch
Jessie Stojadinovich
Ronald Cinel
Stephen J. Kremen
Robert Paredes
Radosław Mickiewicz
Judi Nagela
Bernard J. Paprocki
Savino Rodriguez
Barbara Consiglio
Mary Ann Ferrara
Krzysztof Augustyński
Samuel Taylor
Ignatius Paul Bertolino
Mercedes Vimas
Sharon August
Franciszek Kowalczyk
Aleksandra Przybylska
Jadwiga Kazmirska
Alejandrina Manzanarez
Juan Jaimes
Francisco Javier Garcia
Bernarda Ramirez

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion



www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

31st Sunday in Ordinary Time - October 31, 2021



The spirit of love of God and neighbor established in the form of the fundamental law of God in the Old Testament, in Jesus Christ took a specific form: loving service to God and sensitivity to the matters of others (neighbors). The first reading in Deuteronomy is reminiscent of this fundamental law: "You will fear the Lord your God, keeping all His commands and laws, which I command you to obey." The fear of God, referred to here, is an Old Testament form of expressing obedience to God (in the form of keeping His commandments), which in the New Testament, in the cross of Christ, will take the form of love dictated by the mercy of God the Father. From the cross, Jesus Christ becomes a kind of priest of the New Covenant, establishing new rules of salvation in a way: the justice of the Old Testament is now supplemented with God's mercy, giving man a chance to "repay himself" by showing love to God and to his neighbor based on God's forgiveness. The eternity of the New Covenant resulting from the cross sacrifice of the eternal Mediator and the Priest, the Son of God, gives seriousness to the new covenant and shows that God takes man very seriously. It is about the stake of his life, which has lasting consequences for eternity. God needs this man's love response so that he can fulfill his salvation plan, because "tango requires two parts (sides)". The example of a scribe who wanted to catch Jesus ignorant of God's Law in order to have a reason to accuse Him before the Sanhedrin surprised him, because Jesus gave him not only the correct answer, but corrected it by giving it a true spirit: he replaced the fear of God with the love of God. Thus, the Old Testament attitude of justice before God was supplemented with the New Testament love of God himself, which automatically demands sensitivity to a neighbor in need.

Fr. Ryszard Groń

IN CELEBRATION OF **ALL SAINTS DAY**, WE INVITE ALL KIDS
FROM OUR PARISH TO COME DRESSED AS SAINTS
FOR OUR 12:00PM AND 1:30PM SUNDAY MASS.

THERE WILL BE TREATS AND PRIZES!



ST. WILLIAM PARISH
SUNDAY, OCTOBER 31ST
MASS AT 12:00PM AND 1:30PM



Duch miłości Boga i bliźniego ustanowiony w postaci podstawowego prawa Bożego Starego Testamentu, w Jezusie Chrystusie przybrał konkretną postać: miłosnej służby Panu Bogu i wyczulenia na sprawy innych (bliźnich). Pierwsze czytanie z Księgi Powtórzonego Prawa przypomina to podstawowe prawo: „Bedziesz się bał Pana, Boga swego, zachowując wszystkie Jego nakazy i prawa, które ja tobie rozkazuję wypełniać”. Bojaźń Boża, o której tu mowa, jest starotestamentalną formą wyrażenia posłuszeństwa Bogu (w postaci przestrzegania Jego przykazań), która w Nowym Testamencie, w krzyżu Chrystusa, przyjmie postać miłości dyktowanej miłosierdziem Boga Ojca. Z krzyża, Jezus Chrystus staje się swoistym kapłanem Nowego Przymierza, ustalając poniekąd nowe reguły zbawienia: sprawiedliwość ST jest teraz uzupełniona miłosierdziem Bożym, dającym człowiekowi szansę „zrewanżowania się” poprzez okazywanie miłości Bogu i bliżnim osadzonych na przebaczeniu Bożym. Wieczność Nowego Przymierza wynikająca z ofiary krzyżowej wiecznego Pośrednika i Kapłana, Syna Bożego, przydaje powagi nowemu przymierzu i pokazuje, że Bóg traktuje człowieka bardzo serio. Tu chodzi o stawkę jego życia, które ma trwałe konsekwencje w wieczności. Pan Bóg potrzebuje tej odpowiedzi miłosnej człowieka, by mógł zrealizować swój zbawczy plan, bo „do tanga trzeba dwóch stron”. Przykład uczonego w Piśmie, który chciał przyłapać Jezusa na nieznajomości Prawa Bożego, by mieć powód do oskarżenia Go przed sanhedrymem, zaskoczyła go samego, bowiem Jezus dał mu nie tylko poprawną odpowiedź, ale skorygował ją nadając jej prawdziwego ducha: bojaźń Bożą zastąpił miłością Boga. Tak to starotestamentalna postawa sprawiedliwości przed Bogiem została uzupełniona nowotestamentalną miłością samego Boga, która automatycznie domaga się wrażliwości na bliźniego w potrzebie.

Fr. Ryszard Groń

MASS OF REMEMBRANCE

On Thursday, November 4th,
we will again have a Mass of Remembrance
at 7:00 pm with a candle ceremony in the church.

Candles will be available that evening
for an offering of \$3 for each candle.

Inscribe the name of your loved one on these
candles and place them around the main altar
during the service where they will remain.





El espíritu de amor a Dios y al prójimo establecido en forma de la ley fundamental de Dios en el Antiguo Testamento, en Jesucristo tomó una forma específica: servicio amoroso a Dios y sensibilidad a los asuntos de los demás (prójimos). La primera lectura en Deuteronomio recuerda esta ley fundamental: "Temerás al Señor tu Dios, guardando todos sus mandamientos y leyes que yo te mando que obedezcas". El temor de Dios, al que nos referimos aquí, es una forma del Antiguo Testamento de expresar obediencia a Dios (en la forma de guardar Sus mandamientos), que en el Nuevo Testamento, en la cruz de Cristo, tomará la forma de amor dictado por el misericordia de Dios Padre. Desde la cruz, Jesucristo se convierte en una especie de sacerdote de la Nueva Alianza, estableciendo nuevas reglas de salvación de alguna manera: la justicia del Antiguo Testamento ahora se complementa con la misericordia de Dios, dando al hombre la oportunidad de "recompensarse a sí mismo" mostrando amor a Dios y al prójimo basado en el perdón de Dios. La eternidad de la Nueva Alianza resultante del sacrificio en la cruz del Mediador eterno y del Sacerdote, el Hijo de Dios, da seriedad a la Nueva Alianza y muestra que Dios se toma muy en serio al hombre. Se trata de lo que está en juego en su vida, que tiene consecuencias duraderas para la eternidad. Dios necesita la respuesta amorosa de este hombre para cumplir su plan de salvación, porque "el tango requiere dos partes". El ejemplo de un escriba que quería atrapar a Jesús ignorante de la Ley de Dios para tener un motivo para acusarlo ante el Sanedrín lo sorprendió a él mismo, porque Jesús no solo le dio la respuesta correcta, sino que la corrigió dándole un espíritu verdadero: reemplazó el temor de Dios con el amor de Dios. Así, la actitud de justicia del Antiguo Testamento ante Dios se complementó con el amor del mismo Dios neotestamentario, que automáticamente exige sensibilidad hacia el prójimo necesitado.

Fr. Ryszard Groń

'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings and the organization of various parish projects. Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win: one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes. The drawing is scheduled for December 12th. Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.

Loteria 'białego kruka'

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych. Bilety są po \$10 każdy. Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500, i trzy po \$100. Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia. Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych. Bóg zapłać i good luck.

Loteria del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios en efectivo: 1. boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100. El sorteo final de boletos está previsto para el 12 de diciembre. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales. Dios te bendiga y buena suerte.

Listopad to miesiąc w którym w sposób szczególny modlimy się za naszych bliskich zmarłych. Zostały

przygotowane koperty wypominkowe, które są dostępne w zakrystii lub przy wejściu do kościoła. Bardzo prosimy wypisywać imiona swoich zmarłych czytelnie. Wypominki prosimy oddawać księżom w zakrystii lub składać do koszyka przed ołtarzem.

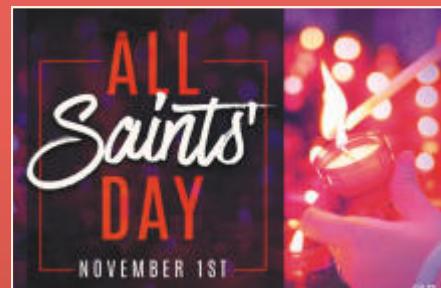


In Remembrance

In the month of November, we pray for our deceased loved ones.
The envelopes for the prayers are placed on the table in the back of the church.
Please fill in with capital letters and place ready envelopes into collection basket.

Please join us for All Saints Day Masses
on Monday, November 1st.

Our Morning Mass in English at 8:30 am
Bi-Lingual English-Spanish Mass at 6:00 pm
Polish Mass at 7:30 pm



Remembering those who have died
All Souls Day, November 2nd.

An English Mass will be at 8:00 am
Bi-Lingual English -Spanish Mass at 6:00 pm
Polish Mass at 7:30 pm



Also, this year we would like to honor those who have gone before us in a special way.

We will be accepting photos of your loved ones.
Volunteers will place them on the Holy Family altar
where they remain thru out the Month of November.
Bring photos only – no frames – to St. Michael's Room.
Make sure your name, address and phone number are on back
of the photo so they can be returned to you.



From Deacon Ed:

If a word is misspelled in the dictionary,
how would we ever know?

New Parishioners-welcome to our Parish:

Monika & Krzysztof Szydlik,
Sonia & Jesus Hernandez,
Maria & Armando Marquez,
Leonel & Reyna Segura,
Silvia Carchipulla & Fernando Oleas,
Casas Ramirez, Elizabeth & Arthur Kowalik,
Imelda Rios, Matthies E. Kenneth

Baptism:

Lucia Rose Alvarez,
Anthony Von Schnoebelen-Diaz

Please Pray For Our Deceased Members:

† Jadwiga Kazmirska

ADORATION
24/7 AT ST. WILLIAM



Please pray for all our sick parishioners,
family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer,
Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger,
Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow
Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher,
Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik,
Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak,
Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron,
Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz.
Bernardina Maldonado

PARISH
Support



Budget for Weekly Collection\$ 7,000
World Mission Sunday Collection.....\$ 1,928
Weekend Collection October 24.....\$ 6,518

Mass Intentions

Sunday - October 31

- 7:30am † Deacon Juan Ponce De Leon
† Matthew Reszke – Death Anniversary
9:00am Mass in Polish † Aleksandra Przybylska
† Konrad Andrejczuk, † Krzysztof Augustynski
S.I. O powrót do zdrowia dla Edwarda
10:30am Mass in Spanish † Julio A. Rivera
12:00pm † Attilio Ricchio † Virginia Aguada
1:30pm Mass in Polish † Czesław Wójcik

Monday - November 1 - All Saints

- 8:30am † Maria Allegretti † Dominic Storto
† Joe Bonante † Virginia Aguada
6:00pm Mass in English/Spanish
† Arturo Gallo † Demetria Diaz
† Deacon Juan Ponce De Leon † Stephon Odell
7:30pm Mass in Polish † Aleksandra Przybylska
† Konrad Andrejczuk † Krzysztof Augustynski

Tuesday - November 2 - The Commemoration of All the Faithful Separated

- 8:00am † For The Recchia Family † Olivia Alaba
† Russell Tinerella † John Barry † Linda Keas
† Menardo, Virginia, Marites Aguada
S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Fmilies
6:00pm Mass in English/Spanish
† Deacon Juan Ponce De Leon † Julio A. Rivera
Deceased Members of the Ponce De Leon Family
† Deceased Members of the Schlesser Family,
Mendoza Family, Principe Family

- 7:30pm Mass in Polish † Aleksandra Przybylska
† Konrad Andrejczuk † Krzysztof Augustynski

Wednesday - November 3

- 8:30am † Aleksandra Przybylska † Joe Kozial Sr.
† Virginia Aguada † Anthony J. Panico
7:00pm Mass in Polish † Krzysztof Augustynski

Thursday - November 4

- 8:00am † Virginia Aguada –1st Death Anniversary
† Aleksandra Przybylska

- 7:00pm Remembrance Mass

Friday - November 5

- 8:00am † Lucio Bitoy † Aleksandra Przybylska
7:00pm Mass in Polish † Krzysztof Augustynski

Saturday - November 6

- 8:00am † Aleksandra Przybylska
S.I. For the Holiness of Priests & Bishops
4:30pm † Kathleen McEvilly † Samuel Taylor
S.I. Ted Marlovitz –Happy 80th Birthday
S.I. Pro Populo St. William

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Friday: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday: 10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

**FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.**
Joseph J. Belloccchio
708-456-9424
www.arrowbodyandfender.com
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

FREE TOWING!
www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

FRAZIER
ORTHODONTICS
James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**AVAILABLE FOR
A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to
place an ad today!
nderkacz@4lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**



- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

LPi Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**



**support our
ADVERTISERS**

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

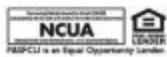
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Slużymy Poloniów oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original



Pizza and more...

CARRY OUT & DELIVERY

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding **773-625-6280**

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803

7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL

Hablo Espanol www.berwyna.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470